

**PAJUNK®**

**IntraLong Cath**  
**EpiLong Cath**  
**EpiLong Soft Cath**  
NRFit®

Regional Anesthesia



## Navodila za uporabo

### Posebno obvestilo



*Skrbno preberite naslednje informacije in navodila za uporabo!*



*Izdelek sme uporabljati samo kvalificirano zdravstveno osebje v skladu s temi navodili za uporabo.*

Družba PAJUNK® ne priporoča nobene določene metode zdravljenja. Profesionalno zdravstveno osebje je odgovorno za način uporabe in za izbiro pacienta. Poleg teh navodil za uporabo veljajo zadevne informacije tudi za ustrezno strokovno literaturo ter trenutno stanje in znanje.

Če ne upoštevate navodil za uporabo, bo garancija neveljavna in pacienti bodo v nevarnosti.

Če pripomoček uporabljate z drugimi izdelki, je bistvenega pomena, da upoštevate informacije o združljivosti in navodila za uporabo za take izdelke. Odločitev glede kombinirane uporabe pripomočkov različnih proizvajalcev (ki ne predstavljajo enot za zdravljenje) je odgovornost uporabnika.



*Pripomočka nikakor ne uporabljajte, če obstaja dober razlog, da sumite na nepopolnost ali poškodovanost.*



*Uporabljati je dovoljeno le nepoškodovane izdelke v nepoškodovani embalaži pred potekom datuma sterilnosti, navedenega na oznaki.*

### Specifikacije izdelka/združljivost



*Oglejte si trenutno izjavo o skladnosti za številke izdelkov in obseg veljavnosti teh navodil za uporabo.*

**Kateter:** izbirno z notranjo spiralo, sonda; geometrija konice: osrednje distalne ali bočne odprtine

**Neposredni pripomočki:** uvajalo katetra, spojni adapter

**Združljivo z:** kanila, ki je primerna za nameščanje katetrov, v ustrezni velikosti, filter, FixoLong in FixoCath.

**Priključni nastavek:** NRFit®



**Pozor!**

*Samo izdelki s konektorji NRFit® 80369-6 so medsebojno združljivi.*




**Pozor!**

*Nikakor ne poskušajte povezovati konektorjev NRFit® 80369-6 z drugimi priključki.*

## Namenska uporaba

Katetri so namenjeni, da ostanejo v ciljnem predelu (epiduralni/subarahnoidni prostor) in stalno dovajajo lokalni anestetik, ki ga oddaja zunanji vir.

 Zadrževalni čas za neprekinjeni sistem: 7 dni (168 h)

 Uvajanje kanil in katetrov PAJUNK® v telo lahko poteka tudi z uporabo ultrazvoka, rentgena ali CT.

 Opozorilo:

*Katetrov z notranjim vodilom, notranjo spiralo ali s stimulacijsko elektrodo ter kanil ne uporabljajte za postopek MRI!*


*Po namestitvi obvezno pritrдите priloženo nalepko »Ni primerno za MRI« na kateter ali ga označite v skladu z navodili svoje institucije, da bo jasno in nedvoumno za tretje osebe.*

## Indikacije

Stalna epiduralna/spinalna blokada za kirurško anestezijo, porodno analgezijo, pooperativno analgezijo in za zdravljenje kroničnih bolečin ali kot dopolnilo splošne anestezije.

## Kontraindikacije

*Kontraindikacije, značilne za izdelek*

 *Izdelka ne uporabljajte pri znanih nezdržljivostih z materialom in/ali znanih medsebojnih učinkih!*

*Klinične kontraindikacije*

*Absolutne kontraindikacije:*

- Pacientova odklonitev
- Slabo nadzorovana nagnjenost h krvavitvam ali antikoagulacija (motnje koagulacije krvi)
- Sistemska okužba (sepsa/bakteriemija)
- Lokalna okužba na mestu injiciranja
- Lokalna malignost na mestu injiciranja
- Oslabljen imunski sistem
- Močna, dekompenzirana hipovolemija, šok
- Nenadzorovana sladkorna bolezen

*Relativne kontraindikacije:*

- Specifične nevrološke poškodbe
- Specifične bolezni srca in ožilja
- Alergijske reakcije/preobčutljivost na dovedena sredstva (kontrastna sredstva, narkotiki ali kortikosteroidi)

- Hude deformacije hrbtenice, artritis, osteoporozna, hernija ali stanje po operaciji hernije
- Stanje po spondilodezi, metastaze vretenc
- Nedavna uporaba nesteroidnih protivnetnih zdravil
- Neizkušen uporabnik

## Zapleti

### Zapleti, značilni za izdelek:

Zlom katetra, striženje katetra, prepognjenost katetra, zavozlanje katetra, zmanjšan/prenizek pretok (zamašitev), zdrs katetra.

### Zapleti, značilni za postopek

#### *Pri vstavljanju:*

Konice katetra ni mogoče namestiti v subarahnoidni prostor, konice katetra ni mogoče namestiti v epiduralni prostor (privede do zavozlanja ali striženja katetra na vstavljeni konici kanile), nehotena intravaskularna namestitev katetra, nehotena namestitev katetra v subarahnoidni prostor, težave pri vstavljanju katetra (lahko privede do prepogibanja katetra).

#### *Pri uporabi:*

- Tehnične težave, ki vodijo do predčasne prekinitve epiduralne analgezije, lahko nastanejo zaradi zdrs ali zamašitve katetra ali puščanja na izhodu katetra.
- Predčasna prekinitve epiduralne analgezije zaradi okužb, povezanih s katetrom
- Migracija katetra


#### *Pri odstranjevanju:*


Upor pri odstranjevanju katetra, kar privede do zloma katetra.

### Klinični zapleti

- Lokalne in sistemske okužbe
- Nevronske poškodbe (med nameščanjem kanile/katetra, kar lahko privede do začasnega povečanja bolečine, začasne motorične oslabeledosti, začasnih bolečin v hrbtu ali okončinah, občutka gluhosti in/ali zbadanja, paraplegije)
- Nehotena punkcija žil z ustreznimi zapleti (poškodba žile, krvavitev/hematomi, vazovagalne reakcije, intravaskularna injekcija itd.)

- Injekcija v arterijo (direktna injekcija v hrbtenjačo, vertebralno arterijo ali radikularno arterijo; sem spadajo infarkt hrbtenjače, epiduralni hematomi in krvavitve možganskega debla, nevrološki dogodki, zapleti žil, tromboza ali tromboembolija)
- Nehotena punkcija dure z ustreznimi zapleti
  - *Punkcija dure in izguba likvorja*: postspinalne bolečine glave ali hrbta, navzeja, bruhanje, nevrološke poškodbe, epiduralni hematomi, epiduralni abscesi
  - *Anestetiki v subarahnoidnem prostoru*: težave s krvnim obtokom, znižanje telesne temperature, zadrževanje urina, težave z dihalni in zapleti, šibkost v okončinah, splošna spinalna anestezija, sindrom kavde ekvine.
- Toksičnost lokalnega anestetika


 *Za uporabnika načeloma obstaja možnost poučitev glede zapletov, značilnih za postopek.*

 *Če pride med uporabo do zapletov z izdelkom, upoštevajte protokole svoje ustanove. Če zapletov na ta način ni mogoče odpraviti ali so težki ali jih ni mogoče obravnavati, previdno prekinite uporabo in odstranite invazivne sestavne dele izdelka s pacienta.*

## Opozorila

 *za sterilni izdelek:*


Gre za medicinski izdelek za enkratno uporabo za uporabo pri enem pacientu!


 *Tega izdelka ne smete ponovno uporabiti!*

 *Tega izdelka ne smete ponovno sterilizirati!*


Materiali, ki so bili uporabljeni pri izdelavi, niso primerni za ponovno pripravo in ne za ponovno sterilizacijo!

Zasnova izdelka ni primerna za ponovno uporabo in ne za ponovno sterilizacijo!


-  **Pri nedovoljeni ponovni uporabi/ponovni pripravi**
- lahko izdelek izgubi bistvene značilnosti, ki jih je predvidel proizvajalec.
  - obstaja precejšnje tveganje navzkrižne okužbe/kontaminacije zaradi morebitnih neustreznih postopkov priprave.
  - obstaja tveganje, da izdelek izgubi funkcijske značilnosti.
  - obstaja tveganje razkroja materialov in endotoksičnih reakcij zaradi ostankov!

 za nameščanje in odstranjevanje katetra:

1. Neposredno pred uporabo preverite prehodnost katetra skozi kanilo.
2. Med vstavljanjem kanile se lahko konica kanile poškoduje zaradi stika s kostjo. Če nato kateter vstopi skozi tako predhodno poškodovano kanilo, se lahko tudi sam poškoduje. V takšnem primeru uporabite novo kanilo.
3. Če je kateter že zapustil konico kanile, ga ne smete povleči nazaj, saj obstaja nevarnost striženja.
4. Odstranite kateter in ponovite poskus punkcije, ko je vidna kri (ali likvor v primeru epiduralne uporabe) v okencu povratnega toka katetra ali v batnem predelu brizge. Kateter je bil v tem primeru nepravilno nameščen.
5. Pri prekinitvi uporabe odstranite kateter in kanilo po možnosti skupaj.
6. Če je oviran pretok, preverite zaskočitev spojnega adapterja.
7. Pri uporabi katetrov z zaprto konico in bočnimi odprtini potisnite kateter najmanj 15 mm (največ 50 mm) nad konico kanile, da je možno neovirano dodatno brizganje.
8. Katetra nikoli ne vstavite globlje od 50 mm. Če vstavite kateter globlje od 50 mm, se poveča verjetnost, da se kateter zavozla.
9. Bodite pozorni, da se kateter pri pritrjevanju ne prepogne.
10. Redno preverjajte povezavo med kanilo/katetrom in napravami za infuzijo.
11. Katetra med odstranjevanjem iz pacienta ne vlecite sunkovito ali hitro.
12. Pri odstranjevanju katetra ne uporabljajte čezmerne sile. Katetra ne vlecite dalje, če se začneja čezmerno raztezati.
13. Katetra ne vlecite dalje ven, če pri odstranjevanju začitite upor. Bolnika po potrebi premestite v drug položaj, da povečate vmesni prostor med vretenci. Nato ponovno poskusite izvleči kateter. Če so še naprej prisotne težave, izvedite pred vsakim nadaljnjim postopkom fluoroskopijo ali rentgen.
14. Po izvleku katetra preverite, ali je distalna konica katetra nepoškodovana. Konica mora biti nedotaknjena. Le v tem primeru lahko zagotovite, da ste odstranili celoten kateter.

 za uporabo z drugimi združljivimi izdelki:

1. Pri uporabi več sestavnih delov se pred uporabo seznanite z delovanjem, tako da preverite spoje in prehodne poti (kanile, adapterje).
2. Pri povezavi katetra s spojnim adapterjem bodite obvezno pozorni, da vstavite kateter v spojni adapter v celoti do zaskočitve (vsaj do orientacijske oznake). Pred povezovanjem nikar ne izplakujte!
3. Dezinfekcijska sredstva na osnovi alkohola ali ki vsebujejo alkohol lahko poškodujejo filter.
4. Pred dezinfekcijo filtra odvijte pokrovček.

 nadaljnja opozorila:

1. Glede uporabe in odstranjevanja izdelka upoštevajte splošne previdnostne ukrepe za ravnanje s krvjo in telesnimi tekočinami kot rutinske ukrepe, saj stik s patogeni, ki se prenašajo s krvjo, lahko pomeni nevarnost.
2. Upoštevajte, da je treba nadaljnjo uporabo izdelka enake vrste tudi po zamenjavi kumulativno vrednotiti v smislu zakonodaje o medicinskih izdelkih.
3. Ne dajajte zdravil, ki niso indicirana za ta namen.

## Uporaba

Za nameščanje katetra se mora pacient nahajati z upognjenim hrbtom v sedečem ali bočno ležečem položaju, da se maksimira odprtina medvretenčnega prostora.

Mesto punkcije se določi in označi. Po dezinfekciji kože in sterilnem prekritju mesta vboda se izvede lokalna anestezija kože in podkožnega tkiva z injiciranjem lokalnega anestetika.

Perforacija mesta vboda se izvede s krvno lanceto ali z injekcijsko kanilo z velikim lumnom.

### Nameščanje katetra v epiduralni prostor

1. Namestite epiduralno kanilo v interspinalno vez. Sondo odstranite in namestite brizgo LOR, napolnjeno z NaCr ali zrakom, na kanilo.
2. Kanilo previdno namestite v epiduralni prostor. Doseganje epiduralnega prostora se kaže z značilno izgubo tlaka. Vsebinsko brizge LOR lahko enostavno izpraznite. (Tehnika »loss of resistance«)

Kanilo lahko vstavite tudi, če brizga LOR ni nameščena na nastavek kanile. V tem primeru se doseganje epiduralnega prostora prikaže s kapljico, ki visi na nastavku kanile, dokler se izvaja prehod skozi interspinalno vez, in pri doseganju epiduralnega prostora se posrka v nastavek kanile.

3. Potrebna je previdna aspiracija, da se izključi nameščanje kanile intravaskularno.
4. Distalni konec katetra namestite v kanilo. Kateter namestite skozi kanilo do zelene globine. Katetra ne smete namestiti več kot 5 cm nad konico kanile.
5. Nato kanilo previdno izvlecite prek katetra.
6. Kateter v tem položaju v sterilnih pogojih pritrdite s pripomočkom FixoLong.
7. Zdaj priključite kateter na spojni adapter. Proksimalni konec katetra vstavite v osrednjo odprtino adapterja in nato do oznake globine za vstavljanje in ga pritrdite v tem položaju.
8. Na priključek spojnega adapterja namestite bakterijski filter in dovedite testni odmerek lokalnega anestetika skozi kateter.

#### *Nameščanje spinalnega katetra*

1. Namestite spinalno kanilo v subarahnoidalni prostor.
2. Namestite katetrsko posodo na nastavek kanile.
3. Potisnite kateter z označenim koncem do zelene globine v ciljnem območju.
4. Odstranite kateter iz posode katetra in izvlecite posodo, dokler vodila v celoti ne izvlečete iz katetra.
5. Pravilen položaj katetra morate preveriti s povratnim tokom likvorja.
6. Po uspešni namestitvi odstranite kanilo prek katetra. Kateter po potrebi trdno držite z drugo roko.
7. Po odstranitvi kanile povežite kateter s spojnim adapterjem.
8. Napolnite filter z anestetično raztopino, ki jo je treba uporabiti na začetku anestezije/analgezije za kompenzacijo prostornine mrtvega prostora (prostornina vsebine filtra znaša pribl. 0,8 ml).
9. Povežite adapter katetra z nastavkom filtra.
10. Napolnite brizgo z izbranim anestetikom ali analgetikom in jo povežite s filterskim nastavkom. Katetrski sistem je zdaj pripravljen na injiciranje.
11. Pritrdite kateter na izhodu z izbirno priloženim pripomočkom FixoCath.

#### *Pritrditev pripomočka FixoLong (izbirno)*

1. Pritrdite pripomoček PAJUNK®FixoLong s pritrjenim križem katetra v bližini izhoda katetra.
2. Pritrdite kateter s pritrtilnimi spojkami. To zagotavlja največjo možno svobodo gibanja ob hkratni pritrditvi katetra.
3. Natakните nosilec filtra na križ katetra.
4. Pritrdite bakterijski filter na nosilec filtra.



### Pritrditev pripomočka FixoCath (izbirno)

1. Držite kateter na položaju izhoda katetra nad vrezano stranjo pritrdilnega obliža FixoCath.
2. Odstranite tri lepilne trakove na spodnjem delu pritrdilnega obliža in prilepite obliž na kožo.
3. Zdaj odstranite vzdolžne lepilne trakove na penasti blazinici in postavite gor kateter.
4. Odstranite lepilno folijo perforiranega prekrivnega obliža in obliž pritrdite čez kateter.

### Pogoji uporabe in shranjevanja



Temperaturna omejitev od +10 °C do +30 °C



Zračna vlažnost, omejitev od 20 do 65 %



Zaščitite pred sončno svetlobo




Hranite na suhem

### Splošni napotki

Izdelki se izdelujejo v skladu z globalno veljavnimi direktivami o nevarnih snoveh.

 Apirogeno

 Vse resne incidente, ki so nastali pri uporabi izdelka, je treba javiti proizvajalcu in ustreznim organom v državi, v kateri prebiva uporabnik in/ali pacient.

 PAJUNK® GmbH Medizintechnologie, Karl-Hall-Strasse 1, 78187 Geisingen, Nemčija.

## Legenda na sliki uporabljenih simbolov



Proizvajalec



Rok uporabe



Številka artikla



Sterilizirano z etilenoksidom



Ne sterilizirajte ponovno



Ne uporabljajte pri poškodovani embalaži



Hranite na suhem



Omejitev vlage



Ne uporabljajte ponovno



Previdno



Datum proizvodnje



Koda serije



Zaščitite pred sončno svetlobo



Temperaturna omejitev



Upoštevajte navodila za uporabo



Apirogeno



Pozor: Prodajo ali predpisovanje tega produkta s strani zdravnika urejajo omejitve zveznega zakona



Ni varno za MRI



Napotek



Informacije



Izdelek je skladen z veljavnimi zahtevami, ki jih določa Skupnostna usklajena zakonodaja, in je pod nadzorom priglašeneega organa



Ne vsebuje ftalatov (v skladu z razdelkom 7.5 Priloge I k Direktivi 93/42/EGS)



Pri izdelavi tega produkta ni bil uporabljen naravni kavčuk.



Število kosov



Vezni nastavek: NRFit® v skladu z ISO 80369-6



Prevod



Medicinski pripomoček

---

NRFit<sup>®</sup>  
je blagovna znamka GEDSA in se  
uporablja z njihovim dovoljenjem



XS190300B\_slowenisch 2019-11-07



**PAJUNK<sup>®</sup> GmbH**  
Medizintechnologie  
Karl-Hall-Strasse 1  
78187 Geisingen/Nemčija  
Telefon +49(0)7704 9291-0  
Faks +49(0)77049291-600  
[www.pajunk.com](http://www.pajunk.com)